

Михаил Лермонтов,  
Ангел

По небу полуночи ангел летел,  
И тихую песню он пел,  
И месяц, и звезды, и тучи толпой  
Внимали той песне святой.

Он пел о блаженстве безгрешных духов  
Под кущами райских садов,  
О Боге великом он пел, и хвала  
Его непритворна была.

Он душу младую в объятиях нес  
Для мира печали и слез;  
И звук его песни в душе молодой  
Остался - без слов, но живой.

И долго на свете томилась она,  
Желанием чудным полна,  
И звуков небес заменить не могли  
Ей скучные песни земли.

...

Михаил Лермонтов,  
Anĝelo

*tradukita de Vasilij Devjatnin*

En mezo de nokto, en blua ĉielo,  
Traflugis kaj kantis plej bela anĝelo.  
Kaj nuboj kaj steloj kaj lun' en irado  
Atentis kun ĝojo je l' sankta kantado.

Li kantis feliĉajn, neniam pekantajn  
Spiritojn, kun Di' en ĉielo loĝantajn;  
Li kantis pri Patro ĉiela kaj tera—  
Kaj lia laŭdado ne estis malvera.

Animon tre junan en brakoj li tenis;  
En mondo malgaja naskiĝi ĝi venis.  
Kaj sono de l' kanto en juna animo  
Restadis sen vort', sed kun viva estimio.

Tre longe en mondo ĝi estis premata,  
Je revo mirinda pri Di' plenigata!  
Kaj ŝanĝi la kanton de l' sankta sincero  
Ne povis por ĝi ĉiuj kantoj de l' tero.

...

Михаил Лермонтов,  
Der Engel

*tradukita de N. N. 98*

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

...

*Verkinto de tiu ĉi Rusa poemo estas МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27).*

*Arg-1039-2110 (2014-06-03 12:23:12)*

*Pri la poeto Lermontov vidu la retejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Михаил\\_Лермонтов](http://eo.wikipedia.org/wiki/Михаил_Лермонтов).*

*Traduko de la Rusa poemo “Ангел” de МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27) en Esperanton de VASILIJ DEVJATNIN (\*1862 – †1938).*

*Arg-1039-2114 (2014-06-03 12:21:00)*

*Pri la tradukinto vidu la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Vasilij\\_Devjatnin](http://eo.wikipedia.org/wiki/Vasilij_Devjatnin).*

*Traduko de la Rusa poemo “Ангел” de МИХАИЛ ЛЕРМОНТОВ (\*1814-10-15 – †1841-07-27) en la Germanan de N. N. 98.*

*Arg-1039-2112 (2014-06-03 17:30:50)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en la retejo <http://maschas-buch.blogspot.de/2011/09/lermontov-der-engel.html>. Vidu ankaŭ: <http://home.arcor.de/berick/illeguan/lermont1.htm>.*